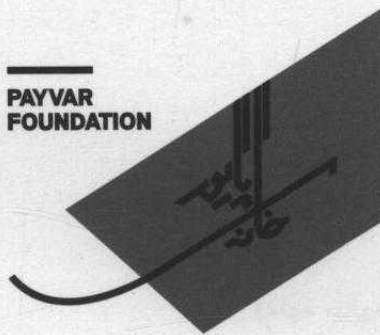


PAYVAR
FOUNDATION



سرشناسه: پایور، فرامرز، ۱۳۱۱ - ۱۳۸۸.
عنوان و نام پدیدآور: شب نیشابور (رباعیات خیام) (پارت)
(خشایار فهیمی)؛ [برای] خانه هنر خرد، خانه پایور.
مشخصات نشر: تهران: منظومه خرد، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۴۷۵-۷۹-۰
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
موضوع: موسیقی ایرانی -- قرن ۱۴ -- پارتیسیون
موضوع: *Music, Iranian -- 20th century -- Scores and parts
رده بندی کنگره: M1821/18
رده بندی دیویی: ۷۸۹/۳۶
شماره ی کتابشناسی ملی: ۶۱۶۱۴۶۳



Shab-e Neyshaabour (Robaa'yaar e Khayyaam)

(Score and Parts)

Faramarz Payvar

Footnotes: Mina Oftadeh

Computer Notation: Iman Bahrami

Notation Proofreading: Ali Samadpour, Vahid Tehrani Azad,

Ramtin Nazarijou, Payam Yousef

Textual Editor: Kaamaa Noghteh (Khashaayaar Fahimi)

English Translation: Mehrdad Gholami, Payam Yousef

"Payvar Foundation" Staff: Mina Oftadeh, Vahid Tehrani Azad,

Hamid Khabbazi, Ramtin Nazarijou,

Iman Bahrami, Khashaayaar Fahimi, Shayan Ghiaseddin,

Mercedeh Sadeghi Ashrafi, Elaheh Panahi,

Fatemeh Farhadi and Ali Samadpour

Art Direction & Graphic Design: Studio Melli

Omid Nematollah, Mahsa Gholinezhad, Mehdi Qassemi

Font in use: Progress-Melli

Dimensions: 34x24 cm

Paper Type: Bulky 60 gr

Print: Studio Tabl | Hooyar Asadian

Printing Supervisor: Hossein Soltani

First Edition/ Summer 2020

Five Hundred and Fifty Copies

ISBN: 978 - 600 - 647579-0

Price: 170,000 tomans

شب نیشابور (رباعیات خیام)

(پارتیتور و پارت‌ها)

فرامرز پایور

مقابله و حاشیه‌نویسی: مینا افتاده

نت‌نویسی: ایمان بهرامی

نسخه خوان نت‌ها: علی صمدپور، وحید طهرانی آزاد،

رامتین نظری جو، پیام یوسف

ویرایش: کامانقطه (خشایار فهیمی)

ترجمه: مهرداد غلامی، پیام یوسف

همکاران «خانه‌ی پایور»: مینا افتاده، وحید طهرانی آزاد،

حمید خبازی، رامتین نظری جو، ایمان بهرامی،

خشایار فهیمی، شایان غیاث‌الدین، مرسده صادقی اشراقی،

الهه پناهی، فاطمه فرهادی و علی صمدپور

مدیریت هنری و طراحی گرافیک: استودیو ملی

امید نعم‌الحبيب، مهسا قلی‌نژاد، مهدی قاسمی

فونت استفاده‌شده در این جزوه: پروگرس ملی

قطع: ۲۴×۳۴ سانتی‌متر

نوع کاغذ: بالی ۶۰ گرم

نظارت بر امور چاپ: استودیو طبل / هوپار اسدیان

ناظر چاپ: حسین سلطان

چاپ اول / تابستان ۱۳۹۹

تیراژ: ۵۵۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۴۷۵۷۹-۰

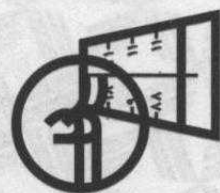
قیمت: ۱۷۰۰۰۰ تومان

① جزوه‌های «خانه‌ی پایور» به‌استناد دست‌نویس‌های فرامرز پایور، مقابله، حاشیه‌نویسی و چاپ‌ش می‌گردند.
② شماره‌ی جزوه‌ها، ترتیب انتشار آن‌هاست و شماره‌ی پوשה‌ها براساس ترتیب بایگانی فرامرز پایور است.
کلیدی حقوق مادی و معنوی این اثر برای «خانه‌ی پایور» و مؤسسه‌ی فرهنگی هنری «خانه‌ی هنر» منظومه‌ی خرد محفوظ است.
هرگونه ارجاع و اجرا با ذکر منبع بلامانع است.

فهرست:

۷	مقدمه
۱۰-۹	توضیحات و شیوه‌ی نت‌نویسی
۱۱-۱۰	تفاوت‌های اجرا بابت
۱۲	جدول آوانویسی
۱۴	شب نیشابور (رباعیات خیام)
۶۵-۱۵	پارتیتور
۱۲۹-۶۷	پارت‌ها
۷۲-۶۸	پارت آواز
۸۱-۷۴	پارت نی
۸۹-۸۲	پارت کمانچه و قیچک
۹۶-۹۰	پارت قیچک آلتو
۱۰۵-۹۸	پارت سنتور
۱۱۳-۱۰۶	پارت تار
۱۲۱-۱۱۴	پارت رباب
۱۲۹-۱۲۲	پارت عود

این کتاب به عنوان یکی از مهم‌ترین منابع
 برای آشنایی با سبک‌های مختلف موسیقی
 ایران و به ویژه سبک نیشابور
 می‌باشد. این کتاب به دست
 آقای دکتر ...
 تألیف شده است.



«خانه‌ی پایور» در اواخر سال ۱۳۹۶ برای ساماندهی و نگهداری بخش بزرگی از دست‌نویس‌های موسیقیدان‌های ایرانی که در گوشه و کنار گنج‌ها و کتابخانه‌ها خاک فراموشی می‌خوردند، تأسیس شد. چون فرامرز پایور، یک‌تنه، آن چنان که امروز آشکار گشته، بار کتابت هرچه می‌توان تصور کرد را به‌دوش کشیده و در عرض زندگانی پهن‌پیکرش در دوره‌های مختلف کارستان‌ها کرده است، نام این خانه مزین شد به نام «پایور»؛ که هم‌خانه‌ی پاییدن و پایش و پایاب است و پایمردی و پاسداری را همه در یک شخصیت گرد آورده بود. از این پس با پیوستگی و آهستگی تا آن‌جا که در توان باشد، جزوه‌جزوه آثاری مهم از موسیقی ایرانی را برای ثبت در تاریخ، و احياناً مخاطبینی کم‌شمار، منتشر خواهیم کرد. شمارگان جزوه‌ها بسیار محدود خواهد بود، بنا به آن‌که «خانه‌ی پایور» مجموعه‌ای خصوصی است با تکیه به منابع محدود مالی؛ و هم برآوردمان این است که کمتر از هزار نفر به چنین آثاری احساس نیاز دارند.

«خانه‌ی پایور» به پشتیبانی فرهیختگان موسیقی برپا شده است و چشم به راهنمایی‌ها و راهگشایی‌های ایشان دارد.

اگر دید بلندنظرانه و بی‌چشمداشت همسر گرامی فرامرز پایور نبود، این خانه به این زودی پانمی‌گرفت. کمال سپاس‌گزاری از سوی قاطبه‌ی اهل موسیقی کلاسیک ایرانی نثار ایشان. «خانه‌ی پایور» با همت منصور صمدپور و دالیا آلفی؛ هم‌چنین سرکار خانم خدیجه یزدی‌گم حائری‌زاده، مدیر «مؤسسه‌ی منظومه‌ی خرد»، همکاری و لطف وحید طهرانی‌آزاد، سرکار خانم مرصده صادقی‌اشرفی، مدیر «خانه‌ی خرد»، و همکاران: خانم‌ها مینا افتاده و فاطمه فرهادی و آقایان خشایار فهیمی، رامتین نظری‌جو، حمید خبازی و ایمان بهرامی بنیاد شده است.

علی صمدپور

“Payvar Foundation” was established in 2017 to catalog and preserve the manuscripts of classical Persian musicians that have over the years been forgotten to personal or private libraries and collections. This foundation is fittingly named after Faramarz Payvar—a man whose name and character embodies persistence, perseverance and endurance—as through the span of his life he carried the burden of transcribing and documenting a vast amount of repertoire that are today recognized as monumental works. From now on, slowly but surely, we will publish important repertoire of classical Persian music volume by volume, both ensuring their historical survival as well as their dissemination among their small audiences. As “Payvar Foundation” is a private organization with narrow funding and we estimate less than a thousand people may have a demand for this collection, as a result the number of prints of each issue will be limited. This foundation would not be established if it were not for the generous and high-minded vision of Mrs. Payvar; Surely the classical Persian music community is endlessly grateful to her. “Payvar Foundation” is established through the efforts of Mansour Samadpour and Daliya Alfi, Mrs. Kheyrieh Beygom Haeri-Zadeh (The director of “Manzoumeh-ye Kherad”), and the graceful help of Vahid Tehrani Azad, Mrs. Mercedeh Sadeghi Ashrafi (The director of “Kherad Art House”), as well as my colleagues in “Payvar Foundation”, Mina Oftadeh, Fatemeh Farhadi, Khashaayyar Fahimi, Ramtin Nazarijou, Hamid Khabbazi and Iman Bahrami.

Ali Samadpour